

European Christian Environmental Network (ECEN)

Europäisches christliches Umweltnetzwerk (ECEN)

Réseau écologique chrétien européen (ECEN)

Our Responsibility to Future Generations

Prayers and Liturgical Suggestions

for the Creation Time

from September 1 to the second Sunday of October

Unsere Verantwortung für die Zukünftigen Generationen

Gebete und Liturgische Elemente

für die Schöpfungszeit

vom 1. September bis zum 2. Sonntag in Oktober

Notre responsabilité envers les générations futures

Prières et propositions liturgiques

pour le Temps de la Création

du 1er septembre jusqu'au 2ème dimanche d'octobre

*

Prepared by Isolde Schönstein, Luca Negro, Dimitri Oikonomou and Lukas Vischer

Contact address: Luca Negro, c/o CEC, 150 route de Ferney, CH 1211 Genève 2,
tel. +41 22 791 64 85 - fax +41 22 791 62 27 - e-mail: Luca.Negro@cec-kek.org

Secretariat of the European Christian Environmental Network / ECEN:

Peter Pavlovic, c/o CEC, rue Joseph II 174, B 1000 Brussels

Tel. +32 2 234 68 33 – fax +32 2 231 14 13 – e-mail: ppt@cec-kek.be

ARGE Schöpfungsverantwortung, Peterskirche - Petersplatz 1, 1010 Wien

E office@argeschoepfung.at, W www.argeschoepfung.at

Introduction

Every year the European Christian Environmental Network (ECEN) offers the Churches in Europe some liturgical material on themes related to God's creation for use during the "Creation Time".

This year we are offering a multilingual file of prayers and liturgical suggestions on the theme "Our Responsibility to Future Generations". The relevance of the theme is obvious. The resources of the planet are exploited at a rate which constitutes a peril to the quality of life of future generations. But God's gift of creation is meant for all generations. God wants us to enjoy the grace and beauty of creation but he also summons us to hand on what we have received to be enjoyed by subsequent generations.

For some years now ECEN has promoted the idea of a special time set apart in the church year for the celebration of the Creator and the Creation. The theme of creation is, of course, omnipresent in Christian worship. But there are good reasons to single out a special period of time during which creation should receive special attention. In many churches special worship events related to creation take place during the months of September and October. There are harvest festivals in many Protestant churches, there is Saint Francis Day in the Roman Catholic Church, and, more recently, the proposal of the Ecumenical Patriarch to celebrate September 1st as a day of "thanksgiving for the great gift of creation and petitions for its preservation and healing". The Creation Time proposed by ECEN seeks to link these days to one another and to increase their impact on the churches' life.

We hope that the texts, prayers and songs and stories which have been selected will prove useful to you as you prepare for worship services on the theme of Creation. Texts are offered in either English, German or French: financial restrictions made it impossible for us to translate every text into all three languages. We are aware that ways of worship differ from church to church but there is, no doubt, in all traditions room for new elements to be incorporated into the worship life of each church. Since the ecological crisis constitutes a challenge to all churches, the Creation Time provides a privileged opportunity for ecumenical worship services.

In churches practising infant baptism the theme of "Future Generations" may find a place in baptism services. Baptism can remind congregations of their responsibility to care for the spiritual and physical well-being of future generations.

This mailing includes two hymns composed for ECEN by Rev. Per Harling from the Church of Sweden. They represent a most welcome enrichment and we should like to thank him for this generous gift.

In coming years we intend to share with you material on other aspects of the creation theme. We would like to stay in touch with you, and to have your reactions. Please share with us texts and songs which may be included in future mailings, and send us reports on worship services which have been held during the "Creation Time".

The Editorial Team

Einleitung (deutsche Zusammenfassung)

Jedes Jahr unterbreitet das Europäische christliche Umweltnetzwerk (ECEN) den europäischen Kirchen liturgische Vorschläge für die Feier der "Zeit der Schöpfung", vom 1.

September bis zum 2. Sonntag im Oktober. Für dieses Jahr wurde das Thema "Unsere Verantwortung für die zukünftigen Generationen" ausgewählt. Die Texte sind teils in englisch, teils in deutsch und teils in französisch verfasst. Leider war es uns nicht möglich, alle Texte in die 3 Sprachen zu übersetzen. Wir laden Sie ein, uns Texte und Lieder mitzuteilen, die wir in die nächsten liturgischen Materialien von ECEN aufnehmen könnten. Weiterhin würden wir uns über Berichte von Gottesdiensten, die Sie während der "Zeit der Schöpfung" gefeiert haben, freuen.

Die Herausgeber

Introduction (résumé français)

Chaque année, le Réseau écologique chrétien européen (ECEN) soumet aux Eglises européennes des propositions liturgiques pour la célébration du "Temps de la Création", du 1er septembre au 2ème dimanche d'octobre. Cette année le thème choisi est "Notre responsabilité envers les générations futures". Les textes sont proposés soit en anglais, soit en allemand, soit en français: malheureusement il nous a été impossible de traduire tous les textes dans les trois langues. Nous vous invitons à partager avec nous des textes et des cantiques qui pourraient être inclus dans les prochains dossiers liturgiques de ECEN, et à nous envoyer des rapports sur les cultes réalisés pendant le "Temps de la Création".

L'équipe de rédaction

Sources / Quellenangaben / Sources

We wish to thank all those who have granted permission for the use of the following liturgical materials. We have made every effort to trace and identify them correctly and to secure all the

necessary permissions fro reprinting. If we have erred in any way in the acknowledgements, or have unwittingly infringed any copyright, we apologize sincerely.

I. Call to Worship / Eröffnung / Invocation

◆ The Earth is the Lord's

Reader: The Earth is the Lord's and the fullness thereof,
the world and all that dwells therein.

All: **We live in God's world, we are not alone.
We share this life with the heavens and the earth,
with the waters and the land,
with trees and grasses,
with fish, birds, and animals,
with creatures of every form,
and with all our brothers and sisters.**

Reader: God saw all that was made, and behold, it was very good.

(Source: *A Service of Worship - The Earth Is the Lord's*,
United Church of Canada)

◆ May all cry Glory!

May ground below
air above
sea around
be hallowed
filled with the Three-in-One
God of Life
Christ of Love
Spirit of Peace

May all cry "GLORY!"
before the Three-in-One
God of Life
Christ of Love
Spirit of Peace

(source: *Worship Resources, God's Earth Our Home*,
National Council of Churches of Christ in the USA)

◆ Praise be to the Holy Trinity!

Praise be to the Holy Trinity! God is sound and life, Creator of the Universe, Source of all life, whom the angels sing; wondrous Light of all mysteries unknown to humankind, and life that lives in all.

(Hildegard of Bingen, 13th Century;
source: Liturgy of the European Ecumenical Encounter, Strasbourg 2001)

◆ **Lob sei der Dreieinigkeit!**

Lob sei der Dreieinigkeit! Sie ist Klang und Leben, Schöpferin des Alls, Lebensquell von allem, Lob der Engelscharen, wunderbarer Glanz all des Geheimen, das den Menschen unbekannt, und in allem ist sie Leben.

(Hildegard von Bingen, 13. Jh.;
aus der Liturgie der Europäischen Ökumenischen Begegnung, Strassburg 2001)

◆ **Gloire à la Trinité!**

Gloire à la Trinité! Elle est résonance et vie, créatrice de l'univers, source de toutes choses, chant de louange des foules angéliques, reflet merveilleux du mystère que ne connaît aucun être humain, et vie en toutes choses.

(Hildegard von Bingen, XIIIe siècle ;
de la liturgie de la Rencontre Oecuménique Européenne, Strasbourg 2001)

II. Praise / Lobpreis / Louange

◆ Thank you, Creator

Voice: We are thankful for the passion of the children and youth among us who push us to recognize the urgency of the environmental crisis.

All: Thank you, Creator and giver of passion.

Voice: We are thankful for the insights of the native brothers and sisters among us who draw on their tradition and teach us about the sacredness of all creation and how to live in kinship with it.

All: Thank you, Creator and giver of insight.

Voice: We are thankful for the inspiration of those among us who have already begun to live their lives in ways that show a caring for the earth, water, and the skies.

All: Thank you, Creator and giver of inspiration.

Participants may offer other thanksgivings in word or deed

All: We thank you, God, for all signs of hope that keep us from despairing and point us toward new ways of living.

(source: *A Service of Worship - The Earth is the Lord's*,
United Church of Canada)

◆ Dankgebet

Herr, unser Gott,
dein Reich ist mitten unter uns.

Nicht aufgehen in den Sorgen der Welt –
Gerechtigkeit hast du von uns gefordert
als ersten Schritt zur Reich-Gottes-Verwirklichung.

Wir danken dir, Gott, dass du uns in deinem Heilsplan Raum gegeben hast,
wir danken dir für das Instrumentarium
welches uns ermöglicht deine Schöpfung
tief und mit allen Sinnen wahrzunehmen,
zu erforschen und zu ergründen.

Wir danken dir für die Blumen in ihrer Farbenpracht und Schönheit
für die heilenden Kräfte der Pflanzen und Kräuter.

Wir danken dir für die Tiere, für ihre Anmut, ihre Treue
und Bereitschaft Lasten für uns zu tragen.
Wir danken dir für die Gemeinschaft mit Menschen,
die lange schon deinen Willen zu erfüllen trachten,
die Mitarbeiter in Umwelt- und Friedensorganisationen.

Wir danken dir für jene Hirten, die ihren Dienst bei den Menschen leisten,
oft unter Einsatz ihres Lebens.

Wir danken dir für die vorangegangenen Menschen,
deren Lebenswandel und Zeugnis
auch heute noch beispielgebend ist.

Wir danken dir für die Musik, die alles zu einen vermag.

Wir danken dir für jedes Neugeborene das uns herausfordert
es mit der Schöpfungsverantwortung ernst zu nehmen.

(I.M.Sch.)

◆ La terre est à toi

Dieu, tu es notre Créateur;

il nous est bon de nous en souvenir;
il nous est bon de nous souvenir que tu as créé toutes choses,
visibles et invisibles.

Il nous est bon de nous souvenir que tu nous les as confiées et que nous participons
avec toi à cette garde du monde.

Renouvelle en nous la joie et la conscience de cette responsabilité;
la terre est à toi et tout ce qu'elle contient.

Donne-nous de la servir, de la faire fructifier pour le bien de tous.

Donne-nous de poser sur elle, avec toi, un regard de paix,
d'espérance et d'amour.

(source: *Au matin. Prière pour le monde et pour nous-mêmes*,
Communauté des Diaconesses de Reuilly, Versailles, 1996)

◆ Que Tes oeuvres seront belles

Que Tes oeuvres seront belles, Seigneur,
dans la grande famille de l'Eglise,
quand tous s'efforceront de mettre leurs talents au service de leurs frères.

Que Tes oeuvres seront belles, Seigneur,
quand les responsables des états, des familles, des groupes humains,

chercheront à servir leurs frères et soeurs par une meilleure répartition des richesses et des biens indispensables à la vie.

Que Tes oeuvres seront belles, Seigneur,
quand tous ceux qui sont surchargés de travail penseront à le partager avec
les chômeurs, qui seront heureux de faire oeuvre créatrice.

Que Tes oeuvres seront belles, Seigneur,
quand les efforts, les recherches des médecins ne serviront plus qu'à
soulager la souffrance.

Que Tes oeuvres seront belles, Seigneur,
quand les enfants et les jeunes apprendront à découvrir
et à aimer les merveilles de ta création dans le mystère de la nature
et la simplicité de la vie.

Que Tes oeuvres seront belles, Seigneur,
quand les retraités et les vieillards pourront continuer à mettre
bénévolement les fruits de leur expérience au service de leurs frères.

Que Tes oeuvres seront belles, Seigneur,
quand nous aurons dépassé notre insatiable désir de posséder le monde
et quand nous aurons trouvé une place à notre mesure
au milieu de tout ce qui vit et qui remue sur la terre.

Notre travail et notre repos, nos paroles et nos silences t'honoreront
et diront ton amour pour la vie en Jésus Christ
en qui nous avons la plénitude.

(source: *Propositions liturgiques de la COTE*,
Communauté Oecuménique de Travail Eglise et Environnement, Suisse)

III. Confession of Sin / Sündenbekenntnis / Confession des péchés

◆ Present future

A wise Rabbi was walking along a road when he saw a man planting a tree. The Rabbi asked: "How many years will it take before this tree will bear fruit?" The man answered: "Seventy years". Then the Rabbi asked: "You feel you are so strong and healthy that you expect to live so long to be able to eat its fruits?" The man answered: "I've found a world rich of fruits because my forefathers planted trees for me. I will do the same for my children".

(from a Jewish midrash)

Forgive us, Lord,
our obsession with ourselves.
We are not able to recognise our own limits.
We are so concentrated
on our present needs and on our own work
that we forget to be grateful
for the gifts You have given us
through the generations who have gone before us.

Forgive us, Lord,
for our closed horizon
preventing us from looking toward tomorrow,
preventing us from handing over to our children
a fertile and clean earth.

Forgive us, Lord,
for our greedy selfishness,
for our closed hands
grasping to hoard all we can
to squeeze our natural resources dry.

Open our hands, Lord,
to the joy of sharing.
Teach them the sower's generous gesture,
so that we may sow seeds without caring
who will benefit from the fruits of the harvest.
Amen.

(Luca M. Negro)

◆ An act of confession and commitment

Leader: O Triune God, who yourself are justice for us and create justice, we thank you that you establish justice where injustice prevails. You have taken the side of the poor and oppressed who have no rights or whose rights are trampled underfoot. Forgive us our hesitations, our blindness, our deafness. Give us strength by your spirit to share so that all may be filled. Teach

People: us your purpose for us till your kingdom of justice comes.
Kyrie eleison (Lord, have mercy on us).

Leader: O Triune God, who yourself are peace for us and create peace, let us be coworkers and peace-makers in the building of your peace and reconciliation. Tear down the walls of separation and division. Show us the promise of nonviolence. Transform hatred into love. Grant that we may see our enemies as neighbors and that we may learn your purpose for us till your kingdom of peace comes.

People: **Kyrie eleison (Lord, have mercy on us).**

Leader: O Triune God, who created the universe so that all was good, teach us to understand that we are part of the creation, that we are your stewards in it. Make us instruments of the renewal of your creation. Teach us not to take more than we need, that the source of life may not run dry and we may preserve a future fit for our children and our children's children. Teach us your purpose for us till your new creation becomes a reality among us.

People: **Kyrie eleison (Lord, have mercy on us).**

Leader: Let us commit ourselves to God and to one another to work for justice, peace, and the integrity of creation.

People: **We who live by the love, grace, and forgiveness of God,
whose lives are sustained by God's faithfulness,
bind ourselves to each other in solidarity.
May God who witnesses our commitment
to stand together give us the grace to fulfill it.**

(Source: World Council of Churches' Seventh Assembly,
Canberra, Australia, 1991)

♦ **God's creation is being abused and violated – An act of confession**

Call to Confession (using different voices)

God's creation is being abused and violated.
We as human beings often see ourselves as separate from creation,
not woven into the web of life.
The reference to having "domination over the earth"
is used to exploit and destroy the earth.
As individuals and as societies,
we became dependant on a lifestyle of limitless growth.
We are quick to blame and judge others
rather than accept responsibility
for the part that we play in destroying our environment.
We use more than our share of earth's resources.
We are responsible for massive pollution of earth, water, and sky.

We thoughtlessly drop garbage around our homes, schools, churches, places of work, and places of play.

Much of the world struggles for survival – good food, clean water, adequate homes.

We squander our resources on technologies of destruction.

Bombs come before bread.

All: We are killing the earth:

Voices: as mountains of garbage pile up,
 as uranium and nuclear wastes threaten life for centuries to come,
 as we use trees faster than they can re-grow,
 as our precious agricultural land loses its fertility.

All: We are killing the waters:

Voices: as toxic chemicals and human wastes
 are dumped into lakes, rivers and oceans,
 as fish and plants die from acid rain,
 as groundwater is poisoned.

All: We are killing the skies:

Voices: as the global atmosphere heats up from chemical gases,
 as the ozone layer is destroyed,
 as clean air is poisoned by car and truck pollution.

Prayer of Confession

**All: We confess these sins to you our God, Creator of the universe.
 You have set before us life and death.
 Too often we have chosen death.
 We have not loved the earth as you love it.**

Period of silent meditation

Assurance of Pardon

Reader: Know that our God is a God of love as well as of judgement.
 God promises to be with us as we struggle to be faithful.
 Thanks be to God.

Prayer of Grace

**All: Holy and great Creator, we recognize as your people
 that these problems will not easily be solved.
 Give us the courage to truly repent and change our ways.
 May we genuinely ask for forgiveness from you,
 from the earth and from future generations.
 May we live this day faithfully loving your creation as you love it.
 May we walk together toward the future with hope.**

(Source: *A Service of Worship - The Earth is the Lord's*,

◆ **Pardonne-nous de vouloir jouer à l'apprenti sorcier**

Seigneur,

Tu as créé les cieux et la terre;
pardonne-nous de bien souvent oublier que tu es le maître,
pardonne-nous de vouloir jouer à l'apprenti sorcier.

Tu as placé l'homme gardien et roi de la terre;
pardonne-nous de prendre si rarement nos responsabilités;
pardonne-nous d'oublier ceux qui comptent
sur nous pour bien gérer ta création.

Tu as béni l'homme et la femme pour qu'ils ne soient pas seuls;
pardonne-nous de si mal aimer et si peu
respecter l'autre,
pardonne-nous de bien souvent n'écouter
que notre égoïsme.

Avec patience, tu accordes graines et fruits,
de générations en générations;
pardonne-nous de ne pas toujours reconnaître
la bénédiction dans chaque fruit,
pardonne-nous de ne pas voir le miracle
dans chaque vie.

Tu as dit: Je suis le pain de vie;
donne-nous d'avoir toujours faim de ce pain,
pardonne-nous d'oser nous croire capables
d'aimer par nos propres forces,
pardonne-nous de ne pas toujours aspirer
à la vie éternelle.

(source: *Propositions liturgiques de la COTE*,
Communauté Oecuménique de Travail Eglise et Environnement, Suisse)

IV. Affirmation of Faith / Glaubensbekenntnis / Confession de foi

◆ One God, source of all life

With a period of silence between each section

L: We have faith
All: **in one God, one Source of all life,
one Ground of the whole earth, with all her creatures.**

L: And thus we have faith
All: **in the goodness of earth's life,
in the innate worth of all her dependents,
in human partnership in the life of nature.**

L: And we have faith
All: **that in Christ we have been shown the special role of the human
race to bear God's likeness in working and caring for the earth,
in seeking to understand her mysteries and powers,
in working with these powers
for the wellbeing of all children of the earth.**

L: And we have faith
All: **that God's Spirit will lead us to sensitive closeness with earth's
life, to that meek, unselfish and compassionate life-style
by which the earth is inherited in peace,
by which her life is transformed for all creatures
to share justly in her bounty. So be it. Amen.**

(From India. Source: *Sinfonia Oecumenica*, Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh 1998)

◆ Gott, Quelle allen Lebens

Stille nach jedem Abschnitt

L: Wir glauben
G: **an den einen Gott, an die Quelle allen Lebens,
den einen Urgrund der ganzen Erde und aller ihrer Geschöpfe.**

L: Wir glauben
G: **an die Güte allen Lebens auf der Erde, an den inneren,
angeborenen Wert aller Wesen, die von ihr stammen,
an die menschliche Partnerschaft mit dem Leben der Natur.**

L: Wir glauben,
G: **dass uns in Christus die besondere Aufgabe der Menschen
gezeigt wird, Gottes Ebenbild zu sein,
indem sie mit der Erde arbeiten
und für ihre Bewahrung Sorge tragen,**

**indem sie ihre Geheimnisse
und ihre Kräfte zu verstehen trachten,
indem sie auf eine sanfte und angepasste Weise
mit diesen Kräften so arbeiten,
dass dies allen Kindern der Erde zugutekommt.**

L: Wir glauben,
G: **dass Gottes Geist uns erneut hineinführen wird
in eine Haltung der Sensibilität und Nähe zum Leben der Erde,
so dass ein bescheidener, uneigennütziger
und mitleidensfähiger Lebensstil möglich wird,
durch den die Erde von späteren Generationen
in Frieden als Erbe empfangen werden kann
und ihr Leben so gestaltet wird,
dass alle Geschöpfe an ihren Gaben
in gerechter Weise teilhaben können.
So möge es sein. Amen.**

(Aus Indien. In: *Sinfonia Oecumenica*, Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh 1998)

♦ **Le Dieu unique, source de toute vie**

On observera un instant de silence après chaque section du texte

O: Nous croyons
A: **au Dieu unique, source de toute vie,
seul fondement et origine de toute la terre et de ses créatures.**

O: Nous croyons
A: **à l'excellence de toute vie sur terre,
à la valeur innée de tous les êtres,
à la participation des humains à la vie de la nature.**

O: Et nous croyons
A: **que le Christ nous montre la tâche confiée à l'être humain:
être l'image de Dieu en oeuvrant avec la terre
et en prenant soin d'elle,
en cherchant à comprendre ses mystères et ses énergies
et en usant de ces énergies de manière
à contribuer au bien de tous ses enfants.**

O: Nous croyons
A: **que l'Esprit de Dieu nous conduira pour que nous trouvions
un style de vie modeste, désintéressé, miséricordieux,
afin que les générations à venir héritent en paix de la terre
et qu'à leur tour, elles vivent en sorte que,
avec l'aide de ses dons, toutes les créatures
aient part à la justice. Amen.**

(De l'Inde. Source: *Sinfonia Oecumenica*, Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh 1998)

V. Call to Commitment / Selbstverpflichtung / Invitation à s'engager

◆ Environmental Sabbath

We join with the earth and with each other
To bring new life to the land
To restore the waters
To refresh the air

We join with the earth and with each other
To renew the forests
To care for the plants
To protect the creatures

We join with the earth and with each other
To celebrate the seas
To rejoice in the sunlight
To sing the song of the stars

We join with the earth and with each other
To recreate the human community
To promote justice and peace
To remember our children

We join with the earth and with each other

We join together as many and diverse expressions of one loving mystery: for the healing of the earth and the renewal of life.

(Source: United Nations Environmental Sabbath Program)

◆ The Christiana Creek Covenant

We believe that God has created a world of riches and abundance. We recognize that we are wasting our planet's physical, biological, human, and spiritual resources. We see that many of our brothers and sisters suffer as a result. We are consuming too much and contributing too little. We are interrupting natural cycles and destroying species and causing unnecessary suffering. We have been careless with our wastes and have polluted the air, water and soil. We have failed to moderate our consumption so that each person can have enough resources to live and take their desired place in the human community. We are squandering the birthright of future generations.

We believe a fundamental joy and meaning of human life comes from the stewardship, appreciation, and enjoyment of God's creation. Among the basic expressions of our oneness with God is our participation in the journey toward justice, so that all our brothers and sisters may have the opportunity to share in and contribute to an abundant common life. Justice necessarily includes the protection,

restoration, and enhancement of the ecosystem in which we and other creatures live and from which every living thing draws its sustenance.

As steps along this path, I will with God's help:

- Live abundantly and enjoy creation without hoarding what my sisters and brothers need, without wasting the resources entrusted to me, and without polluting the land, water, and air
- Reduce, reuse and recycle
- Work for justice, peace and harmony
- Work to protect, restore and enhance the natural environment
- Live a faithfulness that is earth-inclusive, both at home and at work

Inspired by the Wellspring Covenant, which was written in October 1988
as a part of a United Church of Christ consultation.
(Source: *Meeting Hunger, Hands on: Hunger Awareness Activities for Groups*,
Church World Service, 1991)

VI. Intercessions / Fürbitten / Prières d'intercession

◆ From an Orthodox Prayer Service for Creation

✠ In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy upon us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for thy Name's sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from the evil one. *For thine is the kingdom and the power and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages.* Amen.

O Christ, who brought all things into existence from nothing, and with ineffable wisdom gave to each one to accomplish unerringly the goal which you laid down in the beginning, O Saviour, Lover of humankind, as you are powerful, bless the whole creation which you fashioned. (*Response: Lord, have mercy.*)

Give peace to all the nations, Lord, and understanding in all things, so that we may lead our life in tranquility and always keep the laws which you laid down for all creation for the unalterable maintenance and government of the universe. (*Response: Lord, have mercy.*)

Lover of humankind, keep unharmed the environment that clothes the earth, through which, by your will, we who inhabit the earth live and move and have our being, that we, your unworthy suppliants, may be delivered from destruction and ruin. (*Response: Lord, have mercy.*)

Fence round the whole creation, O Christ Saviour, with the mighty strength of your love for humankind, and deliver the earth we inhabit from the corruption which threatens it; for we, your servants, have set our hopes on you. (*Response: Lord, have mercy.*)

Put an end, O Saviour, to the evil designs which are being devised against us by senseless intent, and turn aside from the earth every destructive action of the works of human hands which contrive corruption leading to perdition. (*Response: Lord, have mercy.*)

O Lord, who wraps creation in clouds, as godly David sang, watch over the environment of the earth, which you created from the beginning for the preservation of mortals, and give us the breath of the winds and the flow of waters. (*Response: Lord, have mercy.*)

Almighty God, who created all things with wisdom and who watches over and guides them by your all-powerful hand, grant well-being that all creation may prosper and remain unharmed by hostile elements; for you, Master, commanded that the works of your hands should remain unshaken until the ends of the age; for you spoke and they came into being and they receive from you mercy for the turning away of all harm, and for the salvation of the human race which glorifies your name which is praised above all. (*Response: Lord, have mercy.*)

O Lord, who created the universe at the beginning and gave to each thing his own rank, do not despise the works of your hands, but with an eye of mercy look from heaven upon this vine and restore it according to your will, turning aside from it every purpose that brings corruption and every destroyer; for you are our Shepherd and Deliverer and Saviour and from you we receive help. (*Response: Lord, have mercy.*)

O Lord and Master who fenced about the domain of the earth and made it sure with an enveloping band, deliver its whole structure from harm and disaster; for you are a treasury of strength and the source of life, and all things minister and are subject to your will as your servants, Lord. And so grant us your mercies and turn away from us every disaster, and save our souls as you love humankind. (*Response: Lord, have mercy.*)

Threats and scourges and destruction hang over us, Lord, because of the multitude of our transgressions; for we have sinned and transgressed and gone far from you, and we are affected and afflicted by dire perils; but deliver us, Lord, from dangers that beset us, and keep the whole structure of the earth unharmed, granting equable breaths of wind and ever-flowing springs of water for our safe-keeping and salvation, O Lover of humankind. (*Response: Lord, have mercy.*)

O Lord, who holds the circle of the earth and establishes its foundations, as the Prophet says, accept our suppliant entreaties, as our guardian and protector and Saviour; for we are your people and the sheep of your pasture and by your infinite mercy we shall be delivered from expected dangers. Do not then utterly destroy us, Master, but may your goodness conquer the multitude of our offences, that we may glorify the ocean of your acts of pity. (*Response: Lord, have mercy.*)

Merciful God, who loves humankind, look with an eye of compassion upon the works of your hands and set free the expanse of the atmosphere from dread destruction and death-dealing emissions and every poisonous pollution, through which death and danger threaten. Take pity then on what you have fashioned and give to all prudence not to act senselessly, the result of which is corruption, granting to all pardon and salvation and divine mercy. (*Response: Lord, have mercy.*)

With humility of our soul we entreat you, Lord, and we fall down before you: At your command deliver the earth on which we dwell from every harm and from harsh ruin, and speedily avert from it and abolish by your will destructive emanations and pour out the fresh dew of life-sustaining air. Fence about the whole enclosure of the environment, Master and Saviour, with your mighty power, granting to all pardon and salvation and divine mercy. (*Response: Lord, have mercy.*)

◆ Prayer for Creation

Eternal God,
We thank you for the glory of your creation –
a mystery that surpasses our knowledge.

Eternal God,
We thank you for the earth and water, sun and wind,
creatures and peoples – cultures – nations:

Guide us
as we gather to confess
that we have violated the gift of life given to us.

Strengthen us
as we seek to affirm that
the earth and all therein is yours.

Enable us

as we seek to recall your covenant
and make it our own.

(Source: World Council of Churches)

◆ Für die gesamte Schöpfung

Schöpfer der Welt, wir bitten dich:

- Für die gesamte Schöpfung,
dass sie vor Zugriffen all jener geschützt werde,
die Kurzzeitdenken und Profitgier antreibt,
die Verantwortung für kommende Generationen nicht kennen,
die bedenkenlos Arten gefährden und ausrotten
im Wahn der Machbarkeit, durch nichts gedeckt,
die Anleihe nehmen aus falschen Verheissungen und fremden Gütern,
die sich vergreifen an den Lebensnotwendigkeiten;
lass die Menschen erkennen,
dass sie ein Teil der Schöpfung sind,
eingebunden in das Gesamt der Wirklichkeiten der Welt,
abhängig vom Lebensnotwendigen,
dass sie als geistbegabte Wesen berufen sind
die Ordnung innerhalb der Schöpfung aufrecht zu erhalten.

Wir bitten dich, schütze und erhalte deine wunderbare Schöpfung.

- Schenke all jenen die, im Suchen nach dir, abgestoßen wurden von
Halbherzigkeit, Anmaßung und Heuchelei,
Begegnungen mit Menschen die du gesandt hast.

Wir bitten dich, sende aus alle Berufenen, schaffe Begegnung die heilt.

- Lass uns ob der vielen Schreckensmeldungen über Hunger und Krankheit
in Afrika, Lateinamerika, Indien, den Philippinen, nicht total abzuschalten,
sondern dem Gebot der Stunde folgen und das Machbare beginnen.

Wir bitten dich, begleite diesen Aufbruch im kleinen wie im großen Rahmen.

- Führe all jene, die Verantwortung tragen für Kinder und Jugendliche,
ihre Eltern, Lehrer und Hirten, zurück zu einer Lebenspraxis
welche der Vorsorge für die Nachkommen eine zentrale Stellung einräumt.

***Wir bitten dich, unterstütze die Suche und das Bemühen
um eine nachhaltige Lebenspraxis,
um Ausdauer in liebender Fürsorge.***

- Für all jene die im Streit leben, für alle deren innerer Friede gefährdet ist
durch marktschreierische Verheißungen der Werbung und Geschäftemacher,
die dem Druck gesellschaftlicher Befindlichkeiten ausgesetzt sind,

wir bitten dich, stärke und festige sie in Zeiten der Versuchung.

- Und vor allem für alle jene die kriegerischen Auseinandersetzungen,
Gewalt und Vernichtung ausgesetzt sind,

vor deren Augen Angehörige niedergestreckt werden,
und deren Land durch Minen und Schadstoffe unbrauchbar gemacht wurde,

*wir bitten dich, schaffe Gerechtigkeit
durch all jene die deinen Willen erkannt haben, stärke sie, Herr !*

◆ **Lass uns nicht resignieren**

Vater im Himmel, wir danken dir:
Du hast dich geoffenbart in deinem Sohn
und in der gesamten Schöpfung.
Die ökologische Krise offenbart unseren sorglosen,
verderblichen Umgang mit der Schöpfung.
Ängstlich nähern wir uns den Fakten und beklagen
den Verlust des Paradieses.
Der Verlust betrifft uns allein jedoch nicht.
Generationen wird sich unser Fehlverhalten
noch offenbaren.
Sie werden die Hinterlassenschaft verfluchen
und uns mit einschließen.
Lass uns nicht resignieren ob dieser Einsicht.
Stärke uns und mache uns frei den Kurs zu ändern.
Zeige uns in der Zeit der Entbehrung neue Wege
zur Heilung der Wunden der Schöpfung.
Darum bitten wir dich.

◆ **Transforme nos coeurs**

O Dieu, transforme nos coeurs,
afin que nous sachions
ne jamais enlever à la beauté de ta création
plus que nous ne lui donnons; ne jamais oublier de prêter nos mains
pour édifier la beauté de la terre;
ne jamais prendre ce dont nous n'avons pas besoin.

Rends-nous capables de comprendre
que détruire la beauté de la terre,
c'est créer la confusion;
ruiner son apparence,
c'est nous rendre aveugles à la beauté;
polluer son doux parfum par notre insouciance,
c'est en faire une maison de puanteur.

Mais, si nous prendrons soin d'elle,
la terre prendra soin de nous. Amen

(source: *Propositions liturgiques de la COTE*,
Communauté Oecuménique de Travail Eglise et Environnement, Suisse)

VII. Blessing / Segen / Bénédiction

◆ Auf dem Weg zur Nachhaltigkeit

Begleite und stärke uns auf dem Weg zur Nachhaltigkeit,
dass wir das Leben wählen und selbstzerstörerischen
Tendenzen rechtzeitig begegnen.
Dafür schenke uns Weisheit und aus Liebe geborene Tatkraft.

(I.M.Sch.)

◆ Bitte un Segen für Hände, Augen, Ohren, Mund und Herz

Herr, segne unsere Hände,
dass sie behutsam seien,
dass sie halten können,
ohne Fesseln zu werden,
dass sie geben können ohne Berechnung,
dass ihnen innewohne
die Kraft, zu segnen und zu trösten.

Herr, segne unsere Augen,
dass sie Bedürftigkeit wahrnehmen,
dass sie das Unscheinbare nicht übersehen,
dass sie hindurchschauen durch das Vordergründige,
dass andere sich wohlfühlen können
unter ihrem Blick.

Herr, segne unsere Ohren,
dass sie deine Stimme zu erhörchen vermögen,
dass sie hellhörig seien für die Stimme in Not,
dass sie verschlossen seien für den Lärm
und das Geschwätz,
dass sie das Unbequeme nicht überhören.

Herr, segne unseren Mund,
dass er dich bezeuge,
dass nichts von ihm ausgehe,
was verletzt und zerstört,
dass er heilende Worte spreche,
dass er Anvertrautes bewahre.

Herr, segne unser Herz,
dass es Wohnstatt sei deinem Geist,
dass es Wärme schenken und bergen kann,
dass es reich sei an Verzeihung,
dass es Leid und Freude teilen kann.

(Sr. Pia)

VIII. Biblical texts / Biblische Texte / Textes bibliques

◆ English

For the Lord is good; his steadfast love endures for ever, and his faithfulness to all generations. (Psalm 100.5)

God created the human race, and keeps all humanity in mind, all at once. God's faithfulness is demonstrated from generation to generation.

You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth. You shall not bow down to them or worship them; for I the Lord your God am a jealous God, punishing children for the iniquity of parents, to the third and the fourth generation of those who reject me, but showing steadfast love to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments. (Exodus 20.4-6)

This commandment is a call to fellowship with the one God alone. Anyone who turns away from God breaks the sequence of the generations as planned by God. What we do has consequences not only for ourselves, but for those who come after us. In the end, God's faithfulness is stronger than the destructive power of sin. God is merciful and steadfast all the way, to thousands of generations.

But take care and watch yourselves closely, so as neither to forget the things that your eyes have seen nor to let them slip from your mind all the days of your life; make them known to your children and your children's children - how you once stood before the Lord your God at Horeb, when the Lord said to me (Moses): "Assemble the people for me, and I will let them hear my words, so that they may learn to fear me as long as they live on the earth, and may teach their children to do so." (Deuteronomy 4.9-11)

God's revelation is like a treasure that must be preserved from generation to generation. The preaching of the Word is a struggle against forgetting. God's Word teaches us to live the days that we have here on earth in responsibility towards God and humankind.

And he will come to Zion as Redeemer, to those in Jacob who turn from transgression, says the Lord. And as for me, this is my covenant with them, says the Lord: my spirit that is upon you, and my words that I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, or out of the mouths of your children's children, says the Lord, from now on and for ever. (Isaiah 59.20-21)

Though sin is widespread among humankind and deep wounds are caused by it, God always opens new doors. God's desire for communion with the human race is stronger than even the greatest human self-glorification and arrogance.

Then the people as a whole answered: "His blood be on us and on our children!" (Matthew 27.25)

A crowd, blinded, pronounces judgment on itself - even if it means their own ruin and that of their children, they must have their way. Yet it is this very blood, the blood of Jesus, which is to save them and their children.

◆ Deutsch

Denn der Herr ist gütig, ewig währt seine Gnade und seine Treue von Geschlecht zu Geschlecht (Psalm 100, 5)

Gott hat das menschliche Geschlecht geschaffen. Er hat es in seiner Ganzheit vor Augen. Seine Treue erweist sich in der Folge der Generationen.

Du sollst dir kein Gottesbild machen, keinerlei Abbild, weder dessen was oben im Himmel, noch dessen was unten auf Erden, noch dessen, was in den Wassern unter der Erde bist; du sollst sie nicht anbeten und ihnen nicht dienen; denn ich der Herr, dein Gott, bin ein eifersüchtiger Gott, der die Schuld der Väter heimsucht bis ins dritte und vierte Geschlecht an den Kindern derer, die mich hassen, der aber Gnade übt bis ins tausendste Geschlecht an den Kindern derer, die mich lieben und meine Gebote halten (2. Moses 20,4-6)

Das Gebot ist ein Ruf zur Gemeinschaft mit Gott und mit ihm allein. Denn wer sich von ihm löst, zerbricht die von Gott gefügte Folge der Geschlechter. Was wir tun, hat Folgen nicht nur für uns selbst, sondern auch für unsere Nachkommen. Letztlich ist Gottes Treue stärker als die zerstörerische Macht der Sünde. Gott übt Gnade bis ins tausendste Geschlecht.

Nun hüte dich und nimm dich wohl in Acht um deines Lebens willen, dass du der Dinge nicht vergessest, die deine Augen gesehen haben ... und du sollst davon erzählen deinen Kindern und Kindeskindern von dem Tage, da du am Horeb vor dem Herrn, deinem Gott standest, als der Herr zu mir (Moses) sagte: Versammle mir das Volk, dass ich sie mein Wort hören lasse, auf dass sie mich fürchten lernen alle Tage, die sie auf Erden leben und dass sie auch ihre Kinder lehren (5. Moses 4, 9-11)

Gottes Offenbarung ist wie ein Schatz, der von Generation zu Generation zu hüten ist. Verkündigung ist der Kampf gegen das Vergessen. Gottes Wort lehrt uns, die Tage, die wir auf dieser Erde verbringen, in der Verantwortung gegen Gott und die Menschen zu leben.

Und kommen wird der Erlöser für Zion und für die vom Abfall Bekehrten in Jakob, spricht der Herr. Ich aber, ich schliesse diesen Bund mit ihnen, spricht der Herr: Mein Geist, der auf dir ruht, und meine Worte, die ich in deinen Mund gelegt, sollen aus deinem Munde nimmer weichen, noch aus dem Munde deiner Kinder und Kindeskindern von nun an bis ins Ewigkeit, spricht der Herr (Jesaja 59, 20-21)

So weit der Abfall der Menschen geht und so tiefe Wunden er schlägt, öffnet Gott doch immer von neuem Türen. Sein Wille zur Gemeinschaft mit dem menschlichen Geschlecht ist stärker als selbst die höchste menschliche Selbstherrlichkeit und Arroganz.

Und alles Volk sprach: Sein Blut komme über uns und unsere Kinder! (Matthäus 27,25)

Eine verblendete Menge spricht sich selbst das Gericht – selbst wenn es ihr und ihrer Kinder Ruin ist, will sie ihren Willen haben. Und doch ist es genau dieses Blut, das Blut Jesu, das sie und ihre Kinder retten wird.

◆ Français

Car le Seigneur est bon: sa fidélité est pour toujours, et sa loyauté s'étend d'âge en âge. (Psaume 100,5)

Dieu a créé le genre humain. Il veille sur lui, dans sa totalité. Sa fidélité se révèle dans la succession des générations.

Tu ne te feras pas d'idole, ni rien qui ait la forme de ce qui se trouve au ciel là-haut, sur terre ici-bas ou dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterner pas devant ces dieux et tu ne les serviras pas, car c'est moi le Seigneur, ton Dieu, un Dieu jaloux, poursuivant la faute des pères chez les fils sur trois et quatre générations – s'ils me haïssent – mais prouvant sa fidélité à des milliers de générations – si elles m'aiment et gardent mes commandements. (Exode 20, 4-6)

Ce commandement est un appel à l'union avec Dieu, et avec Lui seul. Car, quiconque se sépare de Lui, brise l'ordre de succession des générations instauré par Dieu. Ce que nous faisons a des conséquences non seulement pour nous directement, mais aussi pour nos descendants. Au bout du compte, la fidélité de Dieu est plus forte que le pouvoir destructeur du péché. Dieu exerce sa miséricorde à l'égard de milliers de générations.

Mais prends garde à toi, garde-toi bien d'oublier les choses que tu as vues de tes yeux; tous les jours de ta vie, qu'elles ne sortent pas de ton coeur. Tu les feras connaître à tes fils et à tes petits-fils. Tu étais debout en présence du Seigneur ton Dieu à l'Horeb, le jour où le Seigneur m'a dit: „Rassemble le peuple auprès de moi; je leur ferai entendre mes paroles pour qu'ils apprennent à me craindre tous les jours qu'ils vivront sur la terre, et pour qu'ils l'apprennent à leurs fils“. (Deutéronome 4,9-10)

La révélation de Dieu est un trésor à préserver de génération en génération. La prêche est le moyen de lutter contre l'oubli. La Parole de Dieu nous apprend à vivre les jours que nous passons sur terre, en assumant notre pleine responsabilité envers Dieu et envers l'humanité.

Il viendra en rédempteur pour Sion, pour ceux qui, en Jacob, rétractent leur révolte – oracle du Seigneur. Quant à moi – dit le Seigneur – voici quelle sera mon alliance avec eux: Mon Esprit qui est sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche ne s'écarteront pas de ta bouche, ni de la bouche de ta descendance, ni de la bouche de la descendance de ta descendance – dit le Seigneur – dès maintenant et pour toujours. (Esaïe 59, 20-21)

Même si la chute des hommes est grande, et si les blessures qu'elle inflige sont profondes, Dieu ouvre toujours de nouvelles portes. Sa volonté d'union avec le genre humain est plus forte que la plus grande souveraineté ou arrogance humaine.

Tout le peuple répondit: „Nous prenons son sang sur nous et sur nos enfants!“ (Matthieu 27, 25)

Une foule aveugle prononce elle-même son jugement - même si cela doit causer sa propre ruine et celle de ses descendants, elle veut imposer sa volonté. Et c'est pourtant ce sang, celui de Jésus, qui la sauvera, elle et ses enfants.